

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу
Мухамеда Рафиковича Кадеева
«Анализ эмотивных концептов в тексте Корана»
Уровень образования: магистратура
Направление 58.04.01 «Востоковедение и африканистика»
Основная образовательная программа ВМ.5702.2019 «Исламоведение»

Выпускная квалификационная работа (далее ВКР) М. Р. Кадеева направлена на изучение эмотивности текста Корана на основе анализа функционирования в нем наиболее частотных концептов с положительной и негативной тональностью. Гармонично сочетая теорию и практику, автор провел самостоятельное экспериментальное исследование, основанное на скрупулезном изучении научной литературы как в области эмотиологии, так и коранистики.

Важно отметить, что рецензируемая работа продолжает исследование, успешно проведенное М. Р. Кадеевым в рамках подготовки выпускной квалификационной работы в бакалавриате на тему «Лексико-семантические особенности языка Корана». При этом автор не дублирует рассмотренные ранее вопросы, а формулирует новую цель и развивает полученные на предыдущем этапе обучения результаты. В этом отношении очевиден рост уровня сформированности профессиональных компетенций обучающегося.

ВКР носит междисциплинарный характер, что демонстрирует перечень поставленных задач, решение которых опирается на методы исламоведения, языкознания, эмотиологии, корпусной лингвистики. Осуществляя анализ эмотивных концептов в тексте Корана, автор параллельно делает выводы относительно периодизации коранических сур, выборочно сравнивает перевод актуальных для исследования лексем в «Арабско-английском словаре» Э. Лэйна (Arabic-English Lexicon by Edward William Lane (London: Willams & Norgate, 1863)) с вариантами их перевода в «Словаре к Арабской хрестоматии и Корану» проф. В. Ф. Гиргаса (Казань, 1881).

Выпускная квалификационная работа содержит значительное количество таблиц и диаграмм, которые наглядно демонстрируют результаты контент-анализа и статистической обработки данных. Каждый рассматриваемый эмотив сопровождается примером его контекстуального употребления в оригинальном тексте Корана. При этом сравнивается специфика передачи соответствующей тональности в трех переводах Корана на русский язык.

Текст ВКР сложен для набора, так как сочетает кириллицу, латиницу, арабскую графику, диакритические знаки для передачи транслитерации. Возможно в связи с этим в нем остались небольшие погрешности технического характера. В работе

присутствуют и не вполне удачные обороты, которые в определенной степени могут быть обусловлены неустоявшейся в арабистике и исламоведении терминологией, используемой при анализе тональности текстов. Ряд комментариев М. Р. Кадеева носит дискуссионный характер, что позволяет сформировать направления его дальнейших научных изысканий.

Тема и методы работы соотносятся с положениями характеристики и компетентностно-ориентированного учебного плана основной образовательной программы «Исламоведение» (уровень магистратура). Выпускная квалификационная работа М. Р. Кадеева «Анализ эмотивных концептов в тексте Корана» соответствует требованиям, предъявляемым к такого рода исследованиям, и заслуживает самой высокой оценки.

Доцент кафедры арабской
филологии СПбГУ, к.ф.н.



О. А. Берникова

01.06.2021